

The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Εὐόδωσεν τὰ ἔργα αὐτῶν ἐν χειρὶ προφήτου ἁγίου.

She brought success to the works of them by hand of prophet holy.

2 Διώδουσαν ἔρημον ἀοίκητον, καὶ ἐν ἀβάτοις ἔπηξαν σκηνάς.

They travelled through a desert uninhabited, and in untrodden ways having arrived pitched tents.

3 Ἀντέστησαν πολεμίοις, καὶ ἐχθροὺς ἠμύναντο.

They stood against adversaries, and of enemies they were avenged.

4 Ἐδίψησαν καὶ ἐπεκαλέσαντό σε, καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκ πέτρας ἀκροτόμου ὕδωρ,

They thirsted and they called on you, and was given to them from rock sharp water,

καὶ ἴαμα δίψης ἐκ λίθου σκληροῦ.

and quenched thirst out of stone hard.

5 Δι' ὧν γὰρ ἐκολάσθησαν οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν, διὰ τούτων αὐτοὶ

Through such for were chastised the enemies of them, through of these things to them

ἀποροῦντες εὐεργετήθησαν.

being turned they were benefited.

6 Ἄντι μὲν πηγῆς ἀενάου ποταμοῦ αἵματι λυθρῶδει παραχθέντος

Instead indeed springs of ever-flowing water, river of blood putrid having been stirred up

7 εἰς ἔλεγχον νηπιοκτόνου διατάγματος ἔδωκας αὐτοῖς δαφυλῆς ὕδωρ ἀνεπίστως

for putting to shame of killing of infants ordinance you gave to them abundant water not hoped for

8 δείξας διὰ τοῦ τότε δίψους πῶς τοὺς ὑπεναντίους ἐκόλασας.

declaring through of the at that time thirst how the adversaries you punished.

9 Ὅτε γὰρ ἐπειράσθησαν, καίπερ ἐν ἐλέει παιδευόμενοι, ἔγνωσαν πῶς μετ' ὀργῆς κρινόμενοι

When for they were tried, albeit in mercy chastised, they knew how with wrath being judged

ἀσεβεῖς ἐβασανίζοντο.

ungodly tormented.

10 Τούτους μὲν γὰρ ὡς πατὴρ νουθετῶν ἐδοκίμασας, ἐκείνους δὲ ὡς ἀπότομος βασιλεὺς

These indeed for as a father admonishing tried, others but as severe king

καταδικάζων ἐξήτασας.

giving judgement condemned.

11 Καὶ ἀπόντες δὲ καὶ παρόντες ὁμοίως ἐτρύχοντο.

And being absent but also being present alike they were distressed.

12 Διπλῆ γὰρ αὐτοὺς ἔλαβεν λύπη, καὶ στεναγμὸς μνημῶν τῶν παρελθόντων.

Double for them grasped grief, and sighing of memories of the having passed by.

13 Ὅτε γὰρ ἤκουσαν διὰ τῶν ἰδίων κολάσεων εὐεργετημένους αὐτοὺς, ἤσθοντο τοῦ Κυρίου.

When for they heard through of the own chastisement benefited other, they perceived the Lord.

14 Ὅν γὰρ ἐν ἐκθέσει πάλαι ριφέντα ἀπέϊπον χλευάζοντες, ἐπὶ τέλει τῶν

Whom for in exposing¹ long ago having cast out having renounced scoffing, upon end of the

ἐκβάσεων ἐθαύμασαν οὐχ ὅμοια δικαίοις διψήσαντες.

event admired not like ever righteous having thirsted.

15 Ἄντι δὲ λογισμῶν ἀσυνέτων ἀδικίας αὐτῶν, ἐν οἷς πλανηθέντες ἐθρήσκευον

Over against but imaginings witless unrighteous of them, in which having been deceived

ἄλογα ἔρπετὰ καὶ κνώδαλα εὐτελεῖ, ἐπαπέστειλας αὐτοῖς πλῆθος

void of reason serpents and wild beasts worthless, you sent upon them a multitude

1 Exposing an infant in order to kill.

The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

ἀλόγων ζώων εις ἐκδίκησιν,

of unreasonable creatures for avenging,

16 ἵνα γινῶσιν ὅτι, δι' ὧν τις ἀμαρτάνει, διὰ τούτων κολάζεται.

in order that they might know that, through which anyone sin, through of this he perishes.

17 Οὐ γὰρ ἠπόρει ἡ παντοδύναμός σου χεὶρ κτίσασα τὸν κόσμον ἐξ ἀμόρφου

Not for was wanting the Almighty of you hand having created the world from amorphous

ὑλης, ἐπιπέμψαι αὐτοῖς πλήθος ἄρκων, ἢ θρασεῖς λέοντας,

material, to send after them a multitude of bears, or fierce lions,

18 ἢ νεοκτίστους θυμοῦ πλήρεις θήρας ἀγνώστους, ἥτοι πυρπνόον φυσῶντας ἄσθμα,

or newly created of rage full of wild beasts unknown, truly fire blasts breathing out,

ἢ βρόμον λικνωμένους καπνοῦ, ἢ δεινούς ἀπ' ὀμμάτων σπινθηρας ἀστράπτοντας·

or roaring belching smoke, or fearful from of eyes sparks sending forth;

19 ὧν οὐ μόνον ἡ βλάβη ἠδύνατο συνεκτρίψαι αὐτούς, ἀλλὰ καὶ ἡ ὄψις ἐκφοβήσασα

which not only the harm able to dispatch them, but also the sight terrible

διολέσαι.

utterly destroy them.

20 Καὶ χωρὶς δὲ τούτων, ἐνὶ πνεύματι πεσεῖν ἐδύναντο ὑπὸ τῆς δίκης

And apart from but of this, one blast to fall down strong enough by of the trial

διωχθέντες, καὶ λικμηθέντες ὑπὸ πνεύματος δυνάμεώς σου· ἀλλὰ πάντα μέτρῳ

having been persecuted, and dispersed by breath of power of you; but all things measure

καὶ ἀριθμῷ καὶ σταθμῷ διέταξας.

and number and weight you ordained.

21 Τὸ γὰρ μεγάλως ἰσχύειν σοὶ πάρεστιν πάντοτε, καὶ κράτει βραχίονός σου τίς

The for great strength yours being present always, and might of arm of you who

ἀντιστήσεται;

may withstand?

22 Ὅτι ὡς ῥοπή ἐκ πλαστίγγων ὅλος ὁ κόσμος ἐναντίον σου, καὶ ὡς ῥανὶς δρόσου

For as turning point from balance² whole the earth before of you, and as a drop of dew

ὀρθρινῇ κατελθοῦσα ἐπὶ γῆν.

before dawn having come down upon earth.

23 Ἐλεεῖς δὲ πάντας, ὅτι πάντα δύνασαι, καὶ παρορᾷς ἀμαρτήματα ἀνθρώπων εἰς

You merciful but to all, for all things you able to do, and you may overlook sins of men in

μετάνοιαν.

repentance.

24 Ἀγαπᾷς γὰρ τὰ ὄντα πάντα, καὶ οὐδὲν βδελύσσει ὧν ἐποίησας, οὐδὲ γὰρ ἂν

Love for the things being all, and nothing hating which you made, neither for

μισῶν τι κατεσκεύασας.

hate anything you made.

25 Πῶς δὲ διέμεινεν ἄν τι, εἰ μὴ σὺ ἠθέλησας;

How and would have endured anything, except you willed?

ἢ τὸ μὴ κληθὲν ὑπὸ σοῦ διετηρήθη;

or the not having been summoned by of you been maintained?

26 Φείδη δὲ πάντων, ὅτι σὰ ἐστι, δέσποτα φιλόψυχε.

You spare but of all, for yours it is, O Lord lover of souls

² ie the last grain that tips the scales.

**The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 11, Interlinear English -
G.T. Emery.**